

DECLARACION DE: Orlando Alberto DELARD CABEZAS

PASAPORTE: 5 789 902-6, Chile

FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO : 28 de febrero de 1956, Ovalle, Chile

PROFESION : Profesor de educación física

DIRECCION: 27, rue d'Alsace 92300 Levallois-Perret, Francia

y

DECLARACION DE: Eduardo Enrique DELARD CABEZAS

PASAPORTE: 5 789 904-2, Chile

FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO: 2 DE JUNIO DE 1960, Santiago, Chile

PROFESION: Técnico en metal

DIRECCION: 27, rue d'Alsace 92300 Levallois-Perret, Francia

*Testimonio que esta declaración que contiene 4 páginas, firmadas cada una por mí, contiene la verdad sobre lo que testimonio y creo. La hago sabiendo que si soy llamado a declarar, en el caso que yo haya voluntariamente afirmado algo que yo sepa ser falso, o que yo no crea verdadero, se me puede entablar un proceso.*

Venimos a querellarnos por la detención y posterior desaparición de nuestras dos hermanas Carmen Angélica DELARD CABEZAS y Gloria Ximena DELARD CABEZAS, ambas detenidas junto a sus esposos José Luis APPEL DE LA CRUZ y Roberto CRISTI MELERO, todos actualmente desaparecidos. Nuestra hermana Gloria Ximena se encontraba embarazada de tres meses de una niña que posteriormente supimos que había nacido en Montevideo, aunque hasta el día de hoy no tenemos certeza de su paradero.

Nuestras dos hermanas fueron detenidas en Argentina en enero de 1977. Carmen Angélica junto a su marido José Luis APPEL DE LA CRUZ el 10 de enero en la ciudad de Cipoletti cerca de Neuquén, y Gloria y Roberto el 17 de enero, en Ramos Mejía, Capital Federal. Se encontraban en Argentina desde marzo de 1974, militantes de izquierda, apoyaban desde Argentina la solidaridad contra la dictadura chilena. En Argentina se sintieron perseguidas por la DINA chilena, supieron que las habían ido a buscar a algunas casa donde habían vivido y decidieron pedir refugio a la Alta Comisión de Refugiados de las Naciones Unidas, ACNUR.

Las circunstancias de las detenciones de nuestras hermanas son atroces y conocidas por

Firmado por Eduardo y Orlando DELARD CABEZAS:

algunos organismos de derechos humanos. Su arresto fué parte del plan Cóndor denunciado actualmente por el Juez Garzón. Recordamos sintéticamente que:

a) José Luis APPEL DE LA CRUZ fué arrestado por servicios de seguridad argentinos vestidos de civil cuando caminaba por la calle delante de su esposa que lo seguía llevando en brazos su hijita Victoria Lucía APPEL DELARD de cuatro meses. Viendo la detención de su marido, Carmen se devolvió rápidamente y confió su hija a unos vecinos para partir enseguida a la comisaria de Cipoletti a hacer una denuncia.

Desde ahí nunca mas fué vista ni supimos jamás de su destino. Su hija fué entregada por los vecinos al Obispo de Neuquén Monseñor Francisco de Navares que la protegió durante aproximadamente dos meses. Mas tarde el Obispo confió la niña a un abogado del ACNUR que se encargó de reunirla en Buenos Aires con los dos hijos de nuestra otra hermana desaparecida, y enviarlos a París, con una francesa amiga, donde nuestra madre Carmela CABEZAS OJEDA lo recuperarlos. En efecto, cuando nuestras hermanas fueron detenidas en Argentina la familia se encontraba residiendo en Argel donde nuestro padre, perseguido él mismo por el régimen de Pinochet (sumario en la Fuerza Aerea), ejercía como médico. Aunque nuestras hermanas fueron detenidas en el mes de enero, nuestra familia solo supo de esta situación meses mas tarde: el arresto de Carmen lo conocimos a través de una carta anónima de la familia que recogió la niña entre los meses de abril y mayo de 1977, la detención de Gloria Ximena solo la supimos en París en julio del mismo año, 6 meses después!

b) Nuestra otra hermana, Gloria Angélica tenía 23 años cuando la detuvieron junto a Roberto el 17 de enero de 1977 a las 0.30h. Supimos por los vecinos que varios agentes de la Policía Federal argentina entraron en la casa situada en la calle Castelli 1270 b del barrio Ramos Mejía en Buenos Aires. Los dos niños de Gloria, Roberto y Paula (3 y 2 años de edad respectivamente), estaban presentes cuando el allanamiento se produjo. Fue un allanamiento violento en el cual fueron torturados mi hermana y su esposo en la misma casa y delante de sus hijos. Los vecinos testimoniaron que se oyeron los gritos de los torturados y que los sacaron prácticamente inconscientes. El niño mayor Roberto contó que a su padre lo habían quemado con la plancha. Los niños, abandonados en la casa, fueron recuperados por los vecinos. Al día siguiente, la policía volvió a la casa e interrogó a los vecinos mostrandoles unas fotos. En ese momento le contaron a los vecinos que el arresto de Gloria y Roberto era una operación conjunta

Firmado por Eduardo y Orlando DELARD CABEZAS:

con los servicios chilenos.

Roberto y Paula fueron conducidos al orfanato de la ciudad de Moreno cercano a Ramos Mejía por los vecinos, allí permanecieron varios meses. Al horror de la detención de sus padres se sumó el de la estadía en esta institución donde descubrimos posteriormente que habían sufrido enormemente. Todo esta situación ha tenido sobre ellos un impacto psicológico y causado dolores que seguramente no se superarán nunca.

A través de la reconstitución de varios testimonios de ex-detenidos y las declaraciones de un militar chileno retirado llamado René GAJARDO, que nosotros creemos implicado en el arresto de mis hermanas y que estuvo al tanto de la suerte de ellas, hemos podido saber que Gloria Ximena embarazada de tres meses al momento de su detención, habría dado a luz en el campo de concentración de Buenos Aires, la tristemente famosa ESMA, una niña en junio de 1977.

Nuestra familia ha removido cielo y tierra para encontrar esta niña nacida en cautiverio. Por la madres y abuelas de la Plaza de mayo pudimos saber que un oficial argentino, médico responsable de los partos de las presas en el ESMA había adoptado dos niños de los cuales la edad de una mujercita coincidía con las fechas de nacimiento de la hija de Gloria. Nuestra madre vió las fotos de esta niña y está convencida, debido al parecido, que se trata de su nieta. Toda la familia Delard hizo tomas de sangre que fueron enviadas a Argentina, al hospital Durán, para hacer exámenes genéticos. Todas estas muestras, junto a otras destinadas a este mismo examen, desaparecieron, fueron robadas del hospital. Por otro lado supimos que el oficial-médico se habría escondido y tal vez dejado la Argentina. Sin embargo las madres y abuelas de la Plaza de Mayo nos comunicaron que habían podido contactar esta niña, que ya es adulta, que la habían puesto al corriente del caso, y que ella se habría negado a reaccionar y a escucharlas. Entendemos que esto es una situación muy difícil y no queremos provocarle violencia, así que no hemos hecho mas trámites que puedan perturbarla, pero para nosotros como familia esta es una situación terriblement dolorosa que se suma a todo el calvario que hemos vivido.

Queremos insistir en las consecuencias que ha tenido para toda la familia la detención de nuestras hermanas y nuestros cuñados. Antes que nada, la vida de nuestros padres Orlando DELARD MARRE y Carmela CABEZAS OJEDA se convirtió en un verdadero calvario, el estado físico de nuestro padre se empeoró considerablemente agudizándose su gastritis. Las

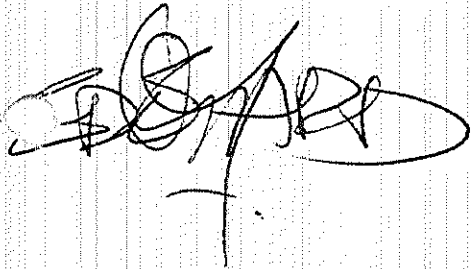
Firmado por Eduardo y Orlando DELARD CABEZAS:

condiciones económicas difíciles hicieron que fuera un gran esfuerzo educar los tres niños huérfanos de nuestras hermanas. Hemos pasado largos períodos de gran estrechez e inestabilidad. Para los niños el conocer el destino de sus padres ha sido una experiencia traumática que se suma también a las experiencias terribles que ellos mismos sufrieron: presencia de la tortura de los padres, abandono subsiguiente, estadia en un orfanato...finalmente, para el resto de los hermano, esta situación ha sido una fuente de profunda tristeza y angustia. Un sentimiento general de impotencia ante la ausencia de justicia empaña hasta hoy en día constantemente nuestras vidas. Desde este trágico suceso hemos vivido en una constante tensión y nerviosismo provocando ésto daños en la salud mental de la familia.

París 29 de mayo de 1999

Leo, ratifico y firmo

Eduardo DELARD CABEZAS



Orlando DELARD CABEZAS

